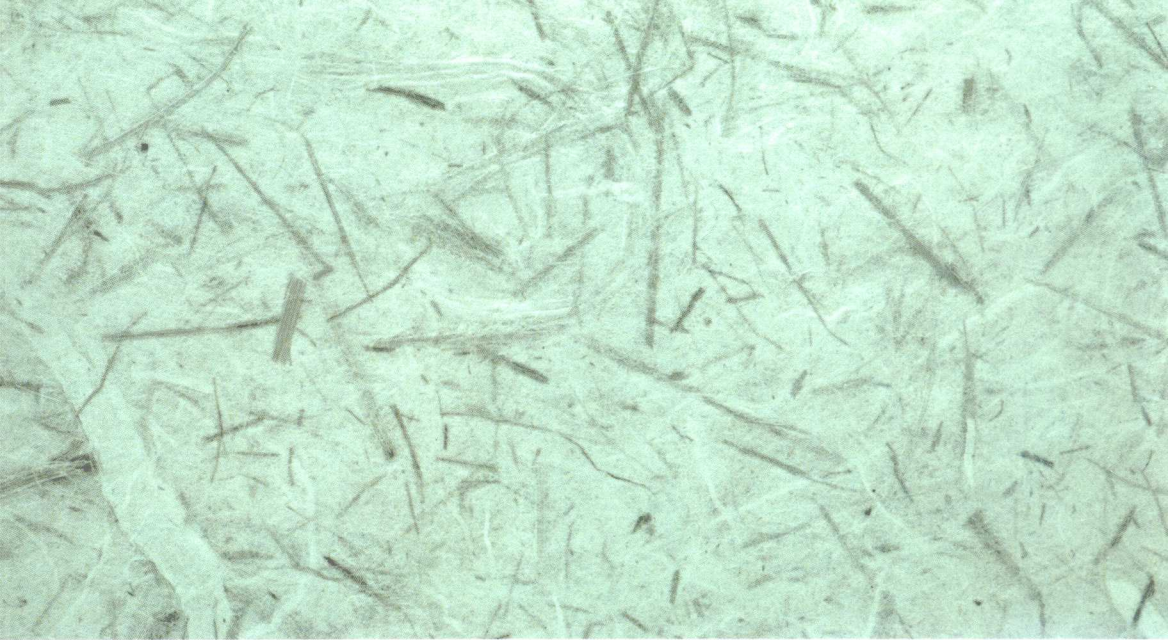




评价系统的 理论与实践研究

Appraisal System:
Theories and Practices



· 付瑶 著



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

评价系统的 理论与实践研究

**Appraisal System:
Theories and Practices**

· 付瑶 著



厦门大学出版社 国家一级出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

评价系统的理论与实践研究/付瑶著. —厦门:厦门大学出版社,2015.9

ISBN 978-7-5615-5738-9

I. ①评… II. ①付… III. ①评价-研究 IV. ①C934

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 221881 号

官方合作网络销售商:



厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

总编办电话:0592-2182177 传真:0592-2181406

营销中心电话:0592-2184458 传真:0592-2181365

网址:<http://www.xmupress.com>

邮箱:xmup@xmupress.com

厦门金凯龙印刷有限公司印刷

2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

开本:720×1000 1/16 印张:9.25

字数:168 千字

定价:28.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

前言

评价理论是对系统功能语言学人际功能理论假设的发展。系统功能语言学框架下的人际功能侧重在小局层面以语气和情态为基础的互动。**Martin**认为,“系统功能语言学的研究方法没有涉及的是对评价意义的阐释——谈话者的感觉、他们作出的判断以及对各种现象或经历的价值判定”,他从交换结构的角度对人际功能进行了重新解释。评价理论即是在该背景下提出的,目的是能更好地理解语篇的人际意义,以及话语中的感情表达。

评价理论是关于人际功能中“人”的理论,主要关注话语中的评价资源。评价理论把评价意义分为三个系统——情感、判断和鉴赏。话语中的评价意义顺应了话语分析的发展趋势,不再满足于形式和结构的探讨,而是开始关注话语中的意识形态呈现和话语的不同解读。因此,有关作者—读者等主体问题构成了评价的重要研究视角。

评价理论从创立之初就表现出较好的应用前景,到今天已有十多年的历史。这一正在发展中的人际功能理论被广泛应用,成为解读不同话语修辞潜势的理想框架。随着研究的深入,评价系统基础上的话语分析在关注文本评价特征的同时,开始关注评价的社会架构功能,其应用范围从语篇分析,渗透到包括外语教学在内的许多领域。本书对评价系统的理论体系进行了梳理和归纳,并对其应用领域进行了新的尝试。

全书七章,分成三个主要部分。

第一部分为评价系统理论概述,包括第一和第二章。本部分对评价理论系统的概念意义、核心内容、产生背景及其在国内外的发

展进行评述。在系统功能语言学关于语言的概念意义、人际意义和篇章意义三大元功能的框架下,阐述其中有关评价的部分,分析评价系统的理论基础及其意义范畴化和形式范畴化的问题。

第二部分为评价系统的运作体系,包括第三、第四和第五章。本部分介绍评价系统的三大主系统——介入、态度、级差的理论框架和运作网络体系。评价系统的中心是“系统”,焦点是“评价”,语言在该系统中是“手段”。通过对语言的分析,评价语言使用者对事态的立场、观点和态度。三大系统又分别次系统化。本部分概述了评价系统各个次系统的分类、特点和语义实现,并就态度的给予和求取、介入的对话性和主体间性、借言的压缩性和扩展性、语势的强化和量化等问题进行了论述。最后例证了态度、介入和级差三大系统在语篇中的互动。

第三部分涉及评价系统的实践应用,包括第六和第七章。第六章从评价的语篇分析取向着眼,以《人民日报》关于云南地震新闻的态度资源,和《中国日报》关于四川地震新闻特写的情感资源为例,分析其中的态度、介入和级差等评价特征,例证了评价的社会架构功能。第七章将评价系统应用到英语水平相对较高的研究生公共英语阅读教学实验中。通过对实验结果的详尽分析发现:借助评价理论能优化学生阅读策略,提高语篇鉴赏能力、独立学习能力和批判性思维能力。

作者从与同行、同事对有关评价系统的讨论中获益颇多,一直心存感念。特别感谢山东大学外国语学院刘世铸教授对本课题的研究和本书的写作所给与的指导和帮助。还要感谢参与课题实验的研究生同学们。

本书得到山东省社会科学规划研究项目——外语教学改革专项研究“评价理论构架下的非英语专业研究生可持续性语言技能培养研究”(编号:14CWJ35)的基金资助。谨致谢忱。

限于作者水平,书中难免存在一些缺点和纰漏,恳请各位前辈和同仁批评指正。

作者

2015年4月

山东省社会科学规划研究项目——外语教学改革专项研究基金资助

目录

第一章 评价系统的概念及发展.....	1
第一节 评价的概念.....	1
第二节 评价理论的历史发展.....	2
本章小结.....	6
第二章 评价系统的理论基础——系统功能语言学的框架.....	7
第一节 元功能及语义实现.....	7
第二节 系统、结构和语义韵.....	10
第三节 语言的实例化和意义生成	17
第四节 语境和语域	19
第五节 系统功能框架下的评价体系	21
本章小结	25
第三章 态度系统	26
第一节 态度系统概述	26
第二节 情感子系统	29
第三节 判断子系统	34
第四节 鉴赏子系统	39
第五节 态度系统的语义实现	41
本章小结	45
第四章 介入系统	46
第一节 介入的对话性和主体间性	46
第二节 介入的自言和借言	50
第三节 借言的对话性压缩和对话性扩展	53

第四节 借言系统的语义实现	56
第五节 介入系统总述	65
本章小结	67
第五章 级差系统	68
第一节 级差系统概述	68
第二节 级差系统的语势子系统	70
第三节 级差系统的聚焦子系统	78
第四节 级差、介入和态度的互动	80
本章小结	85
第六章 评价理论和语篇分析	86
第一节 评价的语篇分析取向	86
第二节 新闻语篇的评价基调	88
第三节 新闻语篇评价基调类型区分	92
第四节 新闻语篇评价资源分析	97
第五节 地震新闻报道中的态度评价	100
本章小结	110
第七章 评价理论与外语教学	111
第一节 研究背景和意义	111
第二节 批判性阅读和交际阅读教学	112
第三节 评价系统在非英语专业研究生阅读教学中的应用实验	117
第四节 实验结果讨论和教学启示	123
第五节 课堂阅读评价资源教学分析	127
本章小结	132
附录	133
参考文献	137

第一章 评价系统的概念及发展

评价的概念指什么？评价的核心内容和评价的意义有哪些？评价理论的起源背景是什么？其发展在国内外经历了哪些阶段？本章就这些问题进行归纳。

第一节 评价的概念

评价关注语言的人际意义。评价理论的创始者 Martin & White (2005) 在其著作《评估语言：英语评价系统》中把“评价”定义为说话者/作者对于所要呈现的语言材料和所要交流的对象所持态度的主观呈现，是表达同意或不同意、喜欢或厌恶、赞成或批评，以及如何使听众/读者产生共鸣并获取类似态度的方法。态度、判断和感情回应有时显性地呈现在文本中，而在许多情况下，考虑到可能存在对立的观点，常隐形地间接暗含或假设。评价系统用语篇来架构言语群体所共有的情感和价值，描述解释态度、建构角色、处理人际定位和关系；是对于构架共有的情感、品味和规范评价的语言学机制。评价帮助说话者/作者传递对于其他人或事物的判断，建立特别显著的身份和角色，和已有的或潜在的观点一致者结盟，和不一致者分离，为预期的或理想的听众/读者创造语言材料。

评价理论基于 Halliday (1985) 的系统功能语言学 (systemic functional grammar) 范式，不仅超越了 21 世纪一些有影响的语言学流派专注于功能和符号、语篇和修辞以及交际效果的研究范畴，而且提供了研究这些问题的新方法。系统功能语言学确定了在所有话语中同时运作的三种意义模式——篇章意义、概念意义和人际意义。评价理论在此基础上关注“情感”、“情态”和“强化”三条轴线，沿着这三条轴线说话者/作者的主体间立场可以发生变化，以此发展和延伸了系统功能语言学对于语言人际意义层面的阐述。

传统意义上的“情感”指语言使用者对事物的本质、事件本身及事态发展趋势所采取的或积极或消极的评价。评价理论在此意义上前进了一步。其所谓的“情感”不仅是指说话者/作者按照自己的态度明显地呈现语言的方式,而且指更加间接地表明态度,并且使听众/读者提出评价的方式。态度评价之所以使人产生兴趣,因为它既显示了说话者/作者的感情和价值观,同时其表达也和他们的地位和权势相关;更是因为说话者/作者巧妙地和现有的或潜在的听众/读者之间构建亲密关系(solidarity)。

评价理论对于“情态”的定义也延伸了传统意义上的“认知情态”和“实据”。它不仅指说话者/作者对事物所表达的确定性、承诺和了解,而且包括在谈到他人的意见时如何体现自身态度。这些含义提供给语言使用者表达他们所代表的价值地位的方式,如承认、回应、忽视、质疑、拒绝、冒犯、赞同或者适应已有的或潜在的参与谈话的对象。

对于“强化语言”和“模糊语言”,评价理论提出了一个框架来描述说话者/作者如何增强或者削弱评价力度,如何加重或者模糊他语义类别。

Thompson(2000:6)总结了评价的三方面意义:

第一,表达说话者/作者对于事物的观点,同时表现说话者/作者和他们所属的群体的价值观。

第二,建立并维持说话者/作者与听众/读者之间的亲密关系。

第三,组织形成语篇。

Martin 作为评价理论的最主要创始人之一,以上三点他在他的评价理论中都有所涉及,但是第二项是其理论的核心和关键。

第二节 评价理论的历史发展

在当代语言学理论领域,以人类学和社会学为基本指导的功能语言学流派,和以哲学和心理学为基本指导的形式语言学构成了两大主要流派。Halliday 提出的系统功能语言学是功能语言学流派内最具有影响力,评价理论即源于系统功能语言学的人际意义研究,是对于系统功能语言学理论假设的新发展。

20 世纪 70 年代,语言学界开始关注话语中的评价现象。尽管各种研究使用了不同的术语,但都从不同视角探究了评价现象。

一、起源和国内外发展

评价理论真正起源于 20 世纪 90 年代一个叫作“Write It Right”(写得得体)的项目,由系统功能语言学新悉尼学派领袖——澳大利亚的 James R. Martin 和其同事承担。在该项目起初,参与研究的学者和语言学家们主要致力于叙事风格的研究,随后转向文艺评论中的评价,以及各种新闻、科学和历史文本中包含的主观性、艺术作品的价值、政治话语的责任资源等。研究者们和分析文本的过程中,试图理解评价性词汇的修辞功能,以及和社会角色有关的人际语义。对于评价理论做出贡献的其他理论学家包括 Suzanne Eggins (1997), Caroline Coffin(2000)。他们的工作形成了评价理论的雏形。

关于评价的研究在上世纪 90 年代后期发展加快。1996 年, Martin 在“第 23 届国际系统功能语言学年会”(ISFC 23)上宣读了关于“评价系统”的论文。2000 年, Martin 的论文“Beyond Exchange: APPRAISAL Systems in English”收录于 Hunston & Thompson 主编的 *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse* 论文集中。该文从话语语义学视角把评价资源范畴化为评价系统(appraisal),创立了评价理论。2003 年, Martin 和 Rose 合著的 *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause* 出版,系统地介绍了评价理论框架。该系统包括三个分支:介入、态度和级差,每个分支可以再被分成子系统。2005 年, Martin 和 White 合著的 *The Language of Evaluation: Appraisal in English*(《评估语言——英语评价系统》)问世。作为第一本评价理论的专著,该书使这方面的研究更加规范和系统化。2006 年, Martin 又在“第 33 届国际系统功能语言学年会”(ISFC 33)上宣读了“Appraisal Analysis: Exploring Evaluation”一文,标志着言语评价理论的成熟。

目前,国外除了 Martin 和 White 以外, Suzanne Eggins, Caroline Coffin, Rick Iedema, Joan Rothery, Steng Lin, Thompson, G. Macken-Horarik 等都是活跃在该领域的著名学者。他们的研究主要集中于应用语言评价理论进行话语分析、跨语言对比以及从词汇语法、语篇视角探讨实现态度/评价意义的手段或模式。Thomson & White 2008 年出版了语言评价理论的力作 *Communicating Conflict: Multilingual Case Studies of the News Media*(《交际冲突》),该书取材于国际媒体的多语言的案例研究,展示了该理论广阔的应用前景。在语言评价理论的主页 <http://www.grammatics.com/appraisal/> 上,其重要理论基本都有反映。

评价理论在中国的传播最早是 1998 年张德禄在《外语教学与研究》上发

表的《论话语基调的范围及体现》一文。由于当时评价理论的框架还不够成熟,论文发表后并没有引起众多学者的注意。直到2001年,王振华发表在《外国语》上的文章《评价系统及其运作》对评价系统作了详细介绍后,评价理论在中国的研究才算真正开始了。在随后的2002年和2004年,王振华撰写了多篇文章发表在国内重要的外语期刊上。James Martin 和 Peter White 分别于2005年和2006年在河南大学和北京师范大学举办的“评价系统研讨会”上作的系统介绍该理论的报告使得评价理论在国内语言学界具有了重要意义。

从评价理论引入我国至今,虽然国内学者们对于该理论的称谓不甚一致,有评价系统 Appraisal System(王振华,2002),评价理论 Appraisal Theory(李战子,2004),评价框架 Appraisal Framework(陈令君,2007),Appraisal Analysis 评价分析(胡壮麟,2009),评价研究 Appraisal Studies(刘世铸等,2007),但语言评价理论的影响日益加深。

最近几年,国内许多学者开始介绍评价系统的理论价值和魅力。在理论层面上主要进行了两个方面的研究。

第一,在评价的本质属性方面。国内有影响的评价研究包括:张德禄、刘世铸(2006)探讨了评价理论中意义范畴化和形式范畴化方面的问题。王立刚(2007)从概念上分析了“比较、主观、社会价值”的识别评价方法和从语言上分析词汇、语法和语篇的识别方法;刘世铸(2010)把评价看作“评价者(评价主体)在一定的文化语境中依据一定的评价标准对被评价者(评价客体)作出的价值评判”。胡壮麟、朱永生等(2005)详细解释了评价理论的定义和分类,以及通过词汇、句法、韵律、比喻和多种情态模式来证明评价和识别评价的具体分析方式。

第二,在评价的三个系统方面。王振华(2003)以心理学、社会学和语义学理论为基础重新建构了介入系统的构架。何中清(2011)就评价理论中的“级差”范畴从其发展与理论来源方面进行了论述。苗兴伟(2007)和张克定(2007)分别探讨了英语的评价型强势主位结构的态度评价功能。陈国亭、兰巧玲(2004)研究了形容词评价句的语用内涵。房红梅(2009)从认知语言学和语篇语义学的角度探讨了评价的语篇功能。李基安(2008)把情态视作重要的介入资源,探讨了情态的对话本质以及情态的级差与对话空间的关系。刘世铸、张征(2011)论述了评判的结构潜势与语义构型。

二、应用领域

评价理论从创立之初就表现出较好的应用前景。对于大众媒体和报刊文

本的研究(Idema, 1994; White, 1998), 主要研究了劝诫性和主要论辩性类型新闻文本的评价资源。基于语料库的评价语言资源分析不仅能够描述语言, 而且能够进行超越直觉的观察(Cheyne, 1999)。对于历史语态的研究 Coffin (2000) 得出结论: 语态是历史话语中的主要修辞策略。评价理论也应用到研究非正式会话中的评价(Eggins Slade, 1997)、记叙文和文学文本分析(Thompson, 1996; De Beaugrande, 2001)、大众科学(Fuller, 1993)等领域。

国内对其应用范围的研究已经从语篇分析, 包括对新闻语篇、文学语篇、学术书评、法庭询问语篇等的分析, 渗透到了社会身份认同、翻译和外语教学等领域。谷小娟、李艺(2007)回顾了语言与身份构建的相关文献。胡全柱(2010)研究了拾荒者的身份建构, 认为人们在语言选择中构建社会身份。罗娜(2009)提出对各种评价资源应采取不同的翻译手段。张先刚(2007)认为, 将评价理论引入翻译研究将会推动翻译理论与翻译教学的发展。方琰(2008)认为, 翻译只有满足概念意义、人际意义和语篇意义的对等, 才能准确传达原作者的态度。刘晓琳(2010)以《红楼梦》两个译本对比为例进行了评价系统视域中的翻译研究。

在教学方面, 陈淑芳(2002)的研究表明评价系统有益于词汇习得。李战子(2002、2005)关注跨文化评价, 以及评价理论在国内外语教学方面的应用。廖传风(2008、2011)对英语教材中一篇课文的主题思想进行了评价意义解读, 并进行了评价理论在外语写作教学中的应用研究。钟兰凤(2007)将评价理论应用于英语报刊教学, 论证了评价理论研究与媒介素养研究的交叉点。马伟林(2007)论证了评价理论对英语阅读课和口语教学的启示作用。刘澄宇(2004)和 White 合作开展对于现代汉语教学的评价系统研究。

从2000年 Martin 第一部评价理论的著作算起, 评价理论只有15年的历史。纵观15年来的研究成果可以看出, 该理论在全球得到了广泛的发展传播和应用。我国学者无论在理论方面, 还是在理论的应用方面均取得了可喜的成果。有的学者已经发现了评价理论的不足, 并试图从心理学、社会学、哲学等角度为评价理论寻求支持。如胡文辉(2011)的《完善评价理论的价值哲学路径——兼与马丁先生商榷》。有的学者发现评价系统分类的模糊, 尝试对介入和态度系统重新分类。学者们从不同方面对该理论进行了发展和修正, 重新界定了评价在人际意义中的地位, 对评价的本质、评价意义与描写意义的关系, 评价意义的范畴化和评价系统的分类等问题进行了有益的探索, 不仅在理论层面上对评价及其评价系统的内涵提出了建设性的修正意见, 而且还大大拓宽了该理论的应用范围。

本章小结

评价理论是关于人际功能中“人”的理论,主要关注话语中的评价资源。本章分析认识评价关注的语言的人际意义,并论述评价理论在语言学发展历史上的作用,即发展和延伸了系统功能学派对于语言人际功能理论假设的阐述。通过该理论在国内外的的发展综述,呈现出其广阔的应用前景。

第二章 评价系统的理论基础

——系统功能语言学的框架

Martin 的评价理论起源于 Halliday 系统功能语言论的理论框架。Halliday(1973)从社会学角度认为语言是“人们有目的地用来在语境中表达意义的资源,语言理论本质上是面向消费者的,一个理论的价值在于人们可资以利用”。系统功能语言理论把语言看作社会符号,“在社会文化语境内解释语言,而文化本身是以符号学的词语作解释。语言既强调社会结构和系统,也使其符号化”。语言的这种“双重功能”使意义的表达方式多样化。在系统功能语言学中体现语言与社会文化关系的理论和方法无疑是该理论的重点和精髓。该理论把评价置于语言和社会背景的整体框架中。

第一节 元功能及语义实现

系统功能语言学的本质是一个多角度的模式,给分析者们解释语言提供互补视角。其中最基本的视角即为语言的三大元功能(metafunction):概念功能、人际功能和语篇功能。Halliday 从社会学的角度把语言看作一种社会符号,区分了“能做”(can do)、“能表”(can mean)和“能说”(can say)三个层次。

一、元功能的概念

元功能的概念包含:概念意义(ideational)、人际意义(interpersonal)和篇章意义(textual)的资源。概念意义是指经历建构:正在发生什么,包括谁在对谁做什么、时间、地点、原因、方式以及一个事件和另一个事件的逻辑关系。人际意义涉及社会关系:人们如何进行互动,包括他们想要分享的情感。篇章意义是关于信息的传输:概念意义和人际意义以符号方式传播的过程,包括符号间、语言间和伴随模式间的内部衔接,如动作、影像、音乐等。这些被高度概括的不同意义的概念被看作语言的元功能(如图 2.1)(Halliday, 1999)。

评价理论主要讨论语言的人际功能。Martin & Rose(2001)提出了一个解

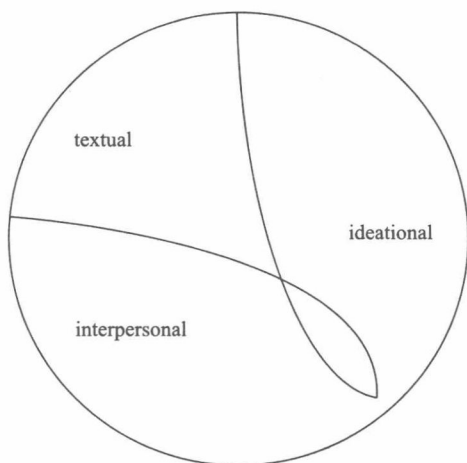


图 2.1 语言的元功能 (Martin & White, 2005)

决人际意义的适宜的框架,并专注于书面话语的人际意义。而 Bakhtin(1986)对于口语的解释,则表明了评价框架既可以应用于口语也可以应用于书面语。

二、语义实现

系统功能语言学的第二个视角是话语语义的实现 (realisation)。实现是从抽象到具体的过程,指话语的语义层逐渐被实现为词汇语法层、音系层的过程。语言是分层的符号系统,涉及三个在不同抽象层次上的编码 (如图 2.2)。

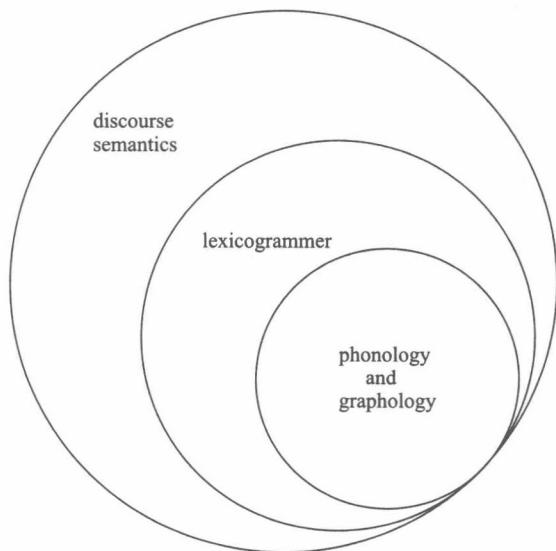


图 2.2 话语语义实现 (Halliday 2000)

其中最具体的第一个层次是音系字系层(phonology and graphology),对于口语而言,是将音素组成音节的语音体系,及语调的形成;而对书面语而言,指将字母组成句子的字系,及标点符号和排版。

第二个层次是语法词汇层(lexicogrammar),把语音和笔迹再次编码成为单词和结构。再次编码至关重要。它是更加抽象的组织层面,而不仅仅是变大,因为词汇和语法不是简单的语音和笔迹模式的汇合,而是通过后者的语言实现。语音和语法各有自己的组成层次。

第三个层次是话语语义层(discourse semantics),强调超越文本的含义,用于体现社会交往特征。涉及话语范畴的不同方面,包括识别(identification)——人、事物、地点是如何被引入话语并保持住;连接(conjunction)——事件或事态是如何按照时间、原因和结果,不同和相似彼此相连;认同(ideation)——参与者如何成为整体的一部分,或者一个种类的次分类;协商(negotiation)——如何达成物品、服务和信息的交换;评价(appraisal)——如何建立、增强、指向和获得评估。

Martin 认为评价系统是处于话语语义层面的,有三方面的原因。

首先,态度的实现,特别是在表达增强的意义时,倾向于通过语篇片段一闪而过,和语法界定规则无关。如:

Wonderful! Wonderful! It's very worth watching.

其次,一种特定的态度可以通过多种语法种类来实现,需要在语法和词汇层面以外概括符合特定情形的评价含义。如:

an interesting fashion 表示性质特征的形容词

The fashion interested me. 表示过程的动词

Interestingly, there is a fashion. 表示附加评论的副词

最后,语法隐喻的问题。比如上文评论过的态度有可能被名词化,结果按照语法作为一个事物出现在句子中,如“The fashion is of considerable interest.”中的“interest”一词。另外,语法隐喻也会对属性和等级评价起作用。从语法上说,情态由情态副词和情态动词来实现。如:

Perhaps this one might be good.

Probably this one would be good.

Certainly this one must be good.

但以上评价也可以利用第一人称现在时心理认知过程来建立不同程度的把握性,重作了作为语法认知过程的“可能性”语意评价。如:

I suspect this one is good.